

Candidature pour LA PAGE BLANCHE 2025

Centre de Ressources Ville

CENTRE-RESSOURCES-VILLE@mairie-nantes.fr

L'ambition de LA PAGE BLANCHE :

- réunir des partenaires éducatifs autour d'un même projet lecture/écriture : enseignants, animateurs périscolaires ou socioculturels, atsems, bibliothécaires, bénévoles ou associations, parents, artistes...
- créer une dynamique permettant aboutir à une production et un temps de présentation collectif.

LE PRINCIPE

Dispositif porté par le Centre de Ressources Ville, lecture-écriture, LA PAGE BLANCHE est accessible à

toutes les écoles publiques de la Ville.

- Le projet est à inventer de manière pluridisciplinaire. Il prend son ancrage dans la lecture, l'écriture et peut s'ouvrir aux arts graphiques, à la chanson, à la musique, au théâtre... Il favorise la création quelle qu'elle soit.
- le projet est collectif et partenarial avec un ou des intervenants éventuels
- Chaque projet doit concerner plusieurs classes d'une même école (2 minimum), ainsi que des partenaires éducatifs privilégiant l'ouverture au quartier.
- Le projet s'inscrit dans l'un des thèmes proposés.

LES THÈMES « NOUS SOMMES ICI »

1. Qui sommes nous – l'identité personnelle et collective
2. Que faire ? - Quelles actions envisager dans l'espace public et social ?
3. Des citoyens dans la nature – La place de la nature dans notre vi(II)e

CALENDRIER Septembre à novembre : projet rédigé par l'école

Avant le 18 octobre 2024 : candidature des écoles via ce formulaire :

- Présenter un budget dans la limite de 12 € par enfant avec participation financière de l'école, en particulier les fournitures papier, matériel arts plastiques (aucun achat de matériel audio-visuel ou informatique n'est possible).
- La PAGE BLANCHE fait l'objet d'une subvention versée aux écoles retenues courant avril 2025.
- Déterminer un calendrier détaillé.
- La commission a lieu en novembre 2024.

CONTACT

Interlocuteur :

CENTRE DE RESSOURCES VILLE lecture/écriture (CRV)

7 rue Henri Cochard, Nantes

Le CRV est un espace de formation et d'animation. Il est mis à disposition des écoles primaires publiques et de tous les acteurs éducatifs nantais. Ses projets d'écriture de terrain cherchent à développer le point de vue des enfants sur des espaces découverts et explorés.

herve.moelo@mairie-nantes.fr / 07 61 85 83 15

Candidature pour LA PAGE BLANCHE 2025
Centre de Ressources Ville
CENTRE-RESSOURCES-VILLE@mairie-nantes.fr

Formulaire de candidature

Nom de l'école / Ecole Maternelle Sarah Bernhardt
Mail de l'école / ce.0440693p@ac-nantes.fr
École maternelle
Circonscription Saint Sébastien sur Loire
Secteur Sud

Projet

Thème : « Nous sommes ici »

1 : Qui sommes nous : identité personnelle et collective : les langues de notre école

TITRE du projet : Imagier Plurilingue sur le Continent Africain

Personne référente du projet / Maïwenn LEBRETON

Descriptif du projet (une quinzaine de lignes)

Création d'un imagier plurilingue sur l'Afrique collectif aux 8 classes.

Cet imagier s'intègre dans un projet mené sur cinq années dans le cadre d'un travail collectif sur les 5 continents. Il fournira la trace écrite du premier volet mené sur les deux dernières périodes de l'année scolaire 2024-2025.

Chaque classe choisira et écrira des mots puis elle illustrera plusieurs pages à travers différentes techniques (peinture, sculpture, photographies...). Les mots seront écrits dans plusieurs langues suite à une séquence de découverte des différents principes alphabétiques (ou langues idiomatiques).

Des QR codes permettront d'entendre les mots présentés dans plusieurs langues des enfants de l'école. Les parents (locuteurs natifs ou polyglottes) volontaires pourront enregistrer le mot pour que les enfants en entendent la prononciation.

D'autres QRcodes renverront à une comptine en lien avec certains de ces mots (en langue étrangère ou en français). Notre projet souhaite intégrer les personnels éducatifs de la Ville travaillant sur les temps périscolaires afin de mettre en valeur leur diversité linguistique. Ceci permettra également de valoriser les élèves dont le français n'est pas la langue première et de faire venir leur famille à l'école.

Chaque classe aimerait bénéficier d'un album final en grand format.

En complément, nous souhaitons créer un imagier sous format numérique (cahier multimédia e-primo) pour pouvoir insérer des vidéos LSF et/ou des capsules sonores qui renverront à des comptines ou chansons correspondant au mot ou au thème de la page (en langue étrangère ou en français).

Si possible, nous aimerions faire le lien avec le projet « Ouvrons les portes du kamishibaï » en demandant une thématique sur le continent africain et les langues du monde.

Candidature pour LA PAGE BLANCHE 2025
Centre de Ressources Ville
CENTRE-RESSOURCES-VILLE@mairie-nantes.fr

Classes concernée(s) par le projet

Total des enfants concernés : 200 élèves

	Nive au	Cyc le	Effect if	Prénom, nom Enseignant 1	Mail Enseignant 1	Prénom, nom Enseignant 2	Mail Enseignant 2
1	PS MS	1	26	Caroline RAFFIN	Caroline.Beche@ ac-nantes.fr		
2	PS MS	1	27	Florian RIVIERE	Florian.Riviere@a c-nantes.fr	Claire DELAUNAY	Claire.Puertas@ ac-nantes.fr
3	PS MS	1	26	Charlotte BACHELIER	charlotte.roy@ac- nantes.fr	Marion LE PARLOUER	em.leparlouer@ gmail.com
4	PS MS	1	26	Emmanuelle DUMONT	Emmanuelle.dum ont@ac-nantes.fr		
5	PS MS	1	23	Maiwenn LEBRETON	Maiwenn.Lebreto n1@ac-nantes.fr		
6	MS GS	1	24	Emmanuelle RENODAU	emmanuelle.reno dau@ac-nantes.fr		
7	GS	1	24	Anne PEYRE	Anne.peyre@ac- nantes.fr		
8	GS	1	24	Céline CARZUNEL	celine.carzunel@ ac-nantes.fr		

Personne(s) impliquée(s) dans le projet : enseignants, intervenants, partenaires...

Prénom nom	Préciser si document complémentaire associé à la demande (cv, photo, doc présentation)	Rôle dans le projet	Nature des interventions	Précisions le cas échéant (mail et/ou téléphone)
Tous les enseignants de l'école // Cf. Tableau Précédent		Réflexion et Construction du projet Pilotage du projet Mise en œuvre du projet	Lecture d'albums et d'imagiers. Lecture de kamishibai. Séances d'arts plastiques pour les illustrations, séances sur les différentes écritures.	
Lauryn // Service Civique		Accompagner les enseignants sur des lectures, sur les ateliers d'arts	Accompagnement des enseignants Découverte en bibliothèque	

		plastiques Aide à la mise en place des ateliers en arts plastiques	d'imagiers / de livres sur l'Afrique	
ATSEMs		Gestions de groupe Mise œuvre du projet Valorisation des productions Accompagner les enseignants sur des lectures, sur les ateliers d'arts plastiques	Accompagnement des enseignants Découverte en bibliothèque d'imagiers / de livres sur l'Afrique	
Parents		Apport linguistiques Accompagner les enseignants sur des lectures, sur les ateliers d'arts plastiques	Apport du vocabulaire enregistrement des mots, des comptines Aide aux illustrations Lecture d'album Chanter les comptines Traduction de contenus Collectage de chants	
Animateurs			Apport du vocabulaire enregistrement des mots, des comptines	

Candidature pour LA PAGE BLANCHE 2025
Centre de Ressources Ville
 CENTRE-RESSOURCES-VILLE@mairie-nantes.fr

Calendrier envisagé et lieu des étapes du projet

Etape 1	TITRE : Découvrir les imagiers et l'Afrique
Nature de l'activité	Lecture d'imagiers Lecture d'albums/documentaires sur l'Afrique Apprentissages de comptines sur l'Afrique Lecture de kamishibaï sur le thème de l'Afrique et des langues
Période de l'intervention	Période 4
Nombre de séances	Séances ritualisées tout au long de la période. Les enseignants passent dans toutes les classes faire découvrir un imagier, un kamishibaï (éventuellement plurilingue) ou un album sur l'Afrique.
Jour(s) d'intervention et créneaux si régulier(s)	Les Vendredis à 11h15
Lieu dans l'école	Classes et Bibliothèque
Lieu à l'extérieur de l'école <input type="checkbox"/> Non	
Matériel <input type="checkbox"/> Oui	Imagiers Albums de littérature de jeunesse sur l'Afrique Kamishibaï plurilingues
Formulaire d'autorisation de sortie <input type="checkbox"/> Non	

Etape 2	TITRE : Inventaire des mots pour l'imagier
Nature de l'activité	Chaque classe choisit 5 mots autour de l'Afrique (faune, Flore, objets, traditions, cuisine, instruments de musique)
Période de l'intervention	Période 4
Nombre de séances	Séances ritualisées en mars
Jour(s) d'intervention et créneaux si régulier(s)	
Lieu dans l'école	Classes et Bibliothèque
Lieu à l'extérieur de l'école <input type="checkbox"/> Non	
Matériel <input type="checkbox"/> Oui	Imagiers Albums de littérature de jeunesse sur l'Afrique
Formulaire d'autorisation de sortie <input type="checkbox"/> Non	

Etape 3	TITRE : Illustrations des mots
Nature de l'activité	Découverte de techniques plastiques Illustrer les mots de l'imagier
Période de l'intervention	Période 5
Nombre de séances	Une dizaine
Jour(s) d'intervention et créneaux si régulier(s)	
Lieu dans l'école	Classes, cour de récréation
Lieu à l'extérieur de l'école <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
Matériel <input type="checkbox"/> Oui	Appareils photo Matériel Arts Plastiques (papiers divers, peintures, pastels, terre...)
Formulaire d'autorisation de sortie <input type="checkbox"/> Non	

Etape 4	TITRE : Mise en mots de l'imagier
Nature de l'activité	Enregistrer les mots dans différentes langues Apprentissage et enregistrement de comptines autour des mots de l'imagier
Période de l'intervention	P5
Nombre de séances	Séances hebdomadaires ritualisées en Période 5
Jour(s) d'intervention et créneaux si régulier(s)	
Lieu dans l'école	Classes
Lieu à l'extérieur de l'école <input type="checkbox"/> Non	
Matériel <input type="checkbox"/> Oui	Dictaphone
Formulaire d'autorisation de sortie <input type="checkbox"/> Non	

Candidature pour LA PAGE BLANCHE 2025

Centre de Ressources Ville

CENTRE-RESSOURCES-VILLE@mairie-nantes.fr

Objectifs/Compétences visés

(se référer au [socle commun de compétences et de connaissances](#) et/ou au référentiel [de l'EAC](#))

L'oral et l'Écrit :

Éveiller à la diversité linguistique [les langues étrangères (dont celles qui sont parlées dans les familles ou par leurs camarades) et la langue des signes française (LSF)]
Communiquer avec les adultes et avec les autres enfants par le langage, en se faisant comprendre.

S'exprimer dans un langage oral syntaxiquement correct et précis.

Enrichir le vocabulaire

Utiliser le lexique appris en classe de façon appropriée.

Pratiquer divers usages du langage oral de la langue orale : raconter, décrire, évoquer, expliquer, questionner, proposer des solutions, discuter un point de vue.

Comprendre des textes écrits sans autre aide que le langage entendu.

Manifester de la curiosité par rapport à la compréhension et à la production de l'écrit.

Commencer à écrire tout seul

Copier un mot ou une très courte phrase dont le sens est connu.

Écrire seul un mot en utilisant des lettres ou groupes de lettres empruntés aux mots connus

Arts Plastiques :

Dessiner

Réaliser des compositions plastiques, planes et en volume

Choisir différents outils, médiums, supports en fonction d'un projet ou d'une consigne et les utiliser en adaptant son geste.

Pratiquer le dessin pour représenter ou illustrer, en étant fidèle au réel ou à un modèle, ou en inventant.

Réaliser une composition personnelle en reproduisant des graphismes. Créer des graphismes nouveaux.

Réaliser des compositions plastiques, seul ou en petit groupe, en choisissant et combinant des matériaux, en réinvestissant des techniques et des procédés.

Avoir mémorisé un répertoire varié de comptines et de chansons et les interpréter de manière expressive.

Préciser la place de la lecture-écriture dans le projet (une dizaine de lignes)

En Amont du projet, lecture d'imagiers et d'albums de littérature de jeunesse.

Découverte du principe de l'imagier.

Découverte d'imagiers plurilingues

Investir et lister le vocabulaire appris autour du continent africain

Ecrire les mots de l'imagier

Modalités de mise en oeuvre

Concertation entre le(s) enseignant(s) et le(s) intervenant(s) :

Octobre 2024 : réunion de préparation / réflexion du projet et écriture du projet entre enseignants

Janvier 2024 : réunion de préparation / Préparer les étapes 1 et 2 du projet pour un début en Période 4

Au cours de la période 4, réunion pour préparer l'étape de mise en forme du projet (choix des mots, techniques plastiques, référencement des langues et des parents pouvant intervenir.

Fin Période 4 : chaque enseignant rencontre les parents pouvant traduire les mots, les enregistrer / rencontre les parents pouvant intervenir au niveau plastique pour l'illustration des mots

Evaluation :

En cours de projet, les enseignants font le points sur l'avancée des différentes étapes

En fin de projet : évaluation de l'objet fini

Restitution du projet envisagée :

1 imagier collectif au 8 classes. Un événement festif avec les familles de type vernissage.

Impression d'1 imagier par classe

Création d'un cahier multimédia pour diffuser dans les familles

Budget global

DEPENSES			RECETTES	
Prénom, nom intervenants	Tarif horaire TTC x total des heures	montant	Financement sur fonds propres	montant
MOELHO Hervé	Projet PEAC	0	Matériel art plastique	200
Livres et kamishibai		Montant	Subvention(s) demandée(s) ne pouvant pas dépasser 12€ par enfants	montant
		800		
Matériel		montant		
4 appareils photos adaptés pour enfants 2 micros enregistreurs		600		1400
TOTAL des dépenses (montants cumulés)		1600	TOTAL des recettes (montants cumulés)	

Précision(s) budgétaire(s) / Littérature de jeunesse (pistes et premiers éléments bibliographiques) **LISTE DE TITRES INDICATIVE :**

F. ADLEH, trad. fr. M. CHEVRE, *Dans ce monde*, édition arabe Dar Onboz, éd. bilingue Actes Sud/Sindbas

R. BADESCU, B. GUILLAUME, *Par hasard*, 2019, Le Port a jauni (Recueil poétique /carnet de croquis)

J. DARWICHE et C. VOLTZ, *La souris et le voleur*, Didier jeunesse, A petits petons, 2002.

DESCHOUX,C.A : *1,2,3, L'école : l'imagier plurilingue*, Milgrude, 2011 (livre conçu et réalisé par des enseignantes d'une école de Genève, en collaboration avec leurs élèves et leurs parents, dans le cadre d'un projet de recherche)

-DESNOUVEAUX, F., HUDRISIER, C., MURCIER, C. :*La Moufle, bilingue anglais*, Didier jeunesse, 2020, (Ce conte classique propose une traduction soignée en allemand (où la musicalité et les jeux sur les sonorités de la langue est primordial en littérature de jeunesse), avec la version française en fin d'ouvrage.

-ESCORIZA, J. : « *Comment tu dis ?* », Dulala/Syros, (imagier thématique en 17 langues, avec audios et livret pédagogique disponibles sur le site Dulala et lexilala.org)

GAY-PARA, PRIGENT, trad. KHALDI, ABRIK : *Quel radis dis donc !*, Didier jeunesse, À petits petons, 2004

- GROSLEZIAT, C. : *Les plus belles berceuses du monde*, Didier jeunesse, 2008

-LERASLE : *A l'ombre de l'olivier*, 2018, Didier Jeunesse

- GROSLEZIAT, NOUENN : **Comptines et berceuses du baobab** (Afrique de l'ouest), Didier jeunesse,
- HOARAU, NAWAL : **Comptines et berceuses de Vanille** (de l'Afrique à l'océan indien): Didier jeunesse
- HAMDANE, H., NOVI, N. : **Moummou et l'Ogresse** - bilingue arabe, Didier jeunesse, 2008
- KREMP, V. et THI CHI LAN, N., RAGNISCO, E. : **Animaux zigotos**, Milgrude, 2018
- LA FONTAINE, J., LAHORE, L. : **Le corbeau y el zorro, Fable multilingue** (Français, créole guadeloupéen, espagnol, esperanto, italien, roumain), Milgrude, 2022 (versions audios disponibles dans les 6 langues)
- MUSA, H.: **Mon premier charabia français-espagnol vraiment en arabe**, Grandir, 2002.
et **Mon premier dictionnaire français-anglais tout en arabe**, Grandir, 1994.
- LE CRAVER, J-L., SAILLARD, R., trad. K.KHALDI, M. ABRIK : **Les Trois boucs**, Didier jeunesse, À petits petons, 2005.
- PERE, T., PANCHYSHYN, R. : **Le voyage des ours polaires, die Reise der Eisbären**, Kidikunst (Une histoire tendre et sensible, qui alerte sur le changement climatique).
- SOUSSANA, N., JACQUOT, D. : **Comptines de Miel et de Pistache**, Didier Jeunesse, 2009
- TOUMA, N., KHOURY, L., **Ma balle**, Dar onbaz, 2010 +DVD
- TEXIER, O. trad. en arabe BALLOUT, F., **Crocolou aime être beau**, Samir, 2013
- **COLLECTIF, SIMON M. : AMBARABÀ**, comptines de livourne, (Prix : 23 € ISBN : 2-914216-18-1)
- **DIEP F., OLIVIER A. : BEN NAFA KA TIA**(Prix : 21 €, ISBN : 978-2-35878-066-7)
- Winter J : **Mon bébé**, Gallimard jeunesse (EAN : 9782070549702)
- BERMOND M. **CHAPLET, K :L'oiseau de pluie** (EAN : 9782081602441)
- Anne-Catherine De Boel : Rafara : un conte populaire africain**, Ecole des Loisirs (9782211061759)
- COLLET E., LUSNIA : **Mon voyage au coeur de l'Afrique** (livre sonore), ed.GründEAN : 9782324035494
- ICHIKAWA : **Y a-t-il des ours en Afrique ?**, ed. Ecole des loisirs
- PERRIN, M. : **Méli-Mélo en Afrique**, ed. Les Grandes Personnes
- BOBE, LE GRAND : **Le doudou de Siyabou**, ed.Nathan
- MARINO, S. MARTIN R : **Afrique : Grand album documentaire**, ed. Nathan
- GIAVOLI : **J'ai la bougeotte**, ed Seuil jeunesse

KAMISHIBAI

- VERGARI, L., SEMERANO, M. : **Les langues de chat**, Dulala, (kamishibai ou album, traite de la diversité linguistique et culturelle, à travers les portraits croisés d'une pluralité de personnages).
- I. WLODARCZYK, A. NEBBACHE, **Soleil de la medina**, Lirabelle, 2023, trilingue (français, arabe, italien), récit construit autour d'une comptine italienne.
- TAWA K, PAVÉ B. : MON PAYS** (Prix : 36 €, ISBN : 978-2-35878-212-8)
- TAWA K., HERNANDEZ M. : QUI A VU ANILA ?** (Prix : 36 €, ISBN : 978-2-35878-239-5)
- Hitomi Murakami : **La longue trompe de Colongo** (en Français, Espagnol et Japonais)
- Satsuki Noma : **Le voyage de l'escargot** (italien, français)
- GUICCIARDI, A : **Qui est le plus fort ?**, éd. Lirabelle (en français, anglais, turc et allemand)
- WAGNER V. : **L'enfant fleur**, éd. Callicéphale
- Florence Jenner-Metz / Stéphane Henrich : **Les trois zouloulais**, ed.Callicéphale
- ZURLETTI J-M : BÉBÉ LE BABOUIN** (prix : 36 euros ISBN : 978-2-35878-043-8)
- NECTOUX, E. : **Le ouistiti**, ed. MK67 (ISBN : 978-2-37018-625-6 / 9782370186256, prix 15 euros)

CORRE S. : [Le chat qui voulait devenir un lion](#) , ed. MK67 (ISBN : 978-2-37018-591-4 / 9782370185914 **30 euros**)

LAMOUR-CROCHET C. MARS R. : [Dis sais tu pourquoi ? Les animaux de la savane](#) ed. MK67 (ISBN : 978-2-37018-469-6 / 9782370184696)

NECTOUX E. : [Ah les crocodiles](#) ed. MK67 (**25 euros** ISBN : 978-2-37018-472-6 / 9782370184726)

VIARGUES V. : [Poum padère](#) (**20 e.**, ISBN : 978-2-37018-078-0 / 9782370180780)

PAGOULATOS, ZLOTY : **Mais quel est donc cet animal ?** MK 67 (978-2-37018-149-7 / 9782370181497)

•**Annexe : SITES RESSOURCES SUR LE PLURILINGUISME A L ECOLE**

•**Sur le site du Casnav de l'Académie de Toulouse :** <https://pedagogie.ac-toulouse.fr/casnav/projet-ipepi-lectures-plurilingues-dalbums-par-les-parents-marseille> + **Sacs à histoires:** <https://pedagogie.ac-toulouse.fr/casnav/les-sacs-histoires-plurilingues-kits-telecharger>

•**Cadre Européen de Référence pour les langues:** <http://rm.coe.int/cecr-volume-complementaire-avec-de-nouveaux-descripteurs/16807875d5>

•**Accueil d'allophones en maternelle:** <https://pedagogie.ac-toulouse.fr/casnav/fiches-accueillir-un-eana-lecole-maternelle-principes-generaux-et-pistes-pedagogiques>

•**Dulala :** <https://dulala.fr>

•**Afalac :** <https://www.famillelanguescultures.com>

•**Elodil :** <https://elodil.umontreal.ca> + page bibliographique du projet **Elodil:** https://elodil.openum.ca/files/sites/249/2023/12/Biblio_2019.pdf

•**Programme transla:** Site luxembourgeois de promotion de l'enseignement multilingue en école pré-élémentaire (nombreuses propositions d'activités, de rituels et de ressources pour une collaboration efficace entre l'école et les familles: <https://transla-program.org/fr/page-daccueil/classe-multilingue/>

•**Omniglot:** Site proposant des traductions dans toutes les langues (couleurs, nombres, jours de la semaine, alphabets, etc.): <https://www.omniglot.com/language/colours/multilingual.htm>

•**Eole:** Site suisse proposant des activités clés en mains avec des fichiers sons. <http://eole.irdp.ch/eole/>

Instruction de la demande

	Prénom, nom	Date et avis
Directeur-directrice de l'école	Florian RIVIERE	
IEN de circonscription	Olivier Gouel	
Responsable Territoire Educatif	Romain Gaultier	

Commission partenariale Dsden 44 - Ville de Nantes	
--	--